

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada temu, który buduje swój dom na niesprawiedliwości, a jego górne komnaty na bezprawiu, swemu bliźniemu każe pracować za darmo i nie daje mu jego zapłaty!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada temu, który buduje swój dom na niesprawiedliwości, jego górne komnaty sadowi na bezprawiu, a swemu bliźniemu każe pracować za darmo i odmawia mu jego zapłaty!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada temu, kto buduje swój dom na niesprawiedliwości, a swoje komnaty na krzywdzie; kto swemu bliźniemu każe pracować za darmo i nie daje mu jego zapłaty;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada temu, kto buduje dom swój z niesprawiedliwością, a pałace swoje z krzywdą, który bliźniego swego darmo zniewala, a zapłaty mu jego nie daje!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada, który buduje dom swój w niesprawiedliwości, a wieczorniki swe nie w sądzie! Bliźniego swego uciska próżno, a zapłaty jego nie płaci mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada temu, który fałszem buduje swój dom, pomijając sprawiedliwość, a swoje wysokie komnaty - bezprawiem; który każe swemu współziomkowi pracować darmo i nie oddaje mu jego zarobku,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada temu, który buduje swój dom na niesprawiedliwości, a górne komnaty na bezprawiu, swojemu bliźniemu każe za darmo pracować i nie daje mu jego zapłaty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada temu, kto buduje swój dom, lecz nie na sprawiedliwości, swoje górne komnaty – lecz nie na prawie! Swemu bliźniemu każe pracować za darmo, nie dając mu żadnego wynagrodzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada temu, kto fundamentem swego domu czyni nieprawość, a górne sale buduje na bezprawiu, kto zmusza bliźniego do darmowej pracy, nie dając mu należnej zapłaty;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada, temu, kto dom swój buduje na niesprawiedliwości, a górne swe komnaty - na bezprawiu, kto każe bliźniemu pracować za darmo i nie daje mu należnej zapłaty,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	верхні покої розлогі, розділені вікнами і оббиті кедром і помальовані на червоно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada temu, kto buduje swój dom z niesprawiedliwości, a swoje pokoje z bezprawia; swoim bliźnim posługuje się bez zapłaty oraz jego zarobku mu nie płaci!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Biada temu, kto buduje swój dom, lecz nie z prawością, i swe górne komnaty, lecz nie ze sprawiedliwością, wysługując się swym bliźnim, który służy za nic i któremu nie daje zapłaty;

¹⁾ <x>420 2:9</x>

